

# Cun la segirtad d'in uffant na fan ins betg termagls.

# Com a segurança de uma criança não se brinca.

# Con la seguridad de un niño no se juega.

So sitzt auch die Sicherheit für Kinder.

Enfants à bord, la sécurité d'abord.

Il seggiolino giusto? Una scelta di peso!



- ! Senza in sez d'uffants è il privel per in uffant set giadas pli grond da vegnir blessà fermamain u da murir en in accident.
- ! 1 da 2 uffants n'è betg lià endretg cun la tschinta ed uschia betg protegi sufficientamain en cas d'ina collisiun.
- ! 1 da 6 uffants n'è betg protegi cun la tschinta en l'auto.
- ! Ina collisiun cun 50 km/h correspunda ad in sigl or da la terza etascha.

## Ils mesauns

Gruppa 2 e 3, da 15 fin 36 kg

- Uffants sut 150 cm dovran in auzader dal sez cun posa da dies e da chau.
- Far attenziun che la tschinta saja liada endretg e ferm avunda.
- Ils sez davos en era per ils uffants mesauns ils pli segirs.



## Ils gronds

A partir da 150 cm, enturn il 12avel onn da la vita

- Qua vala il medem sco per ils creschids:
- Metter si la tschinta da segirezza da l'auto, uschia ch'ella è stendida bain sur la batschida e la spatla.
  - Attenziun: mai stender la tschinta sur il venter u il culiez!
  - Drizzar la posa da chau sin l'auztezza dal pli aut punct da la testa.



## Ils pli pitschens

Gruppa 0+, fin 13 kg

- Il sez è adina da montar uschia che l'uffant na guarda betg en la direcziun, en la quala l'auto va.
- Sche l'auto è equipà cun in airbag per il sez davant, dastga il sez d'uffants vegnir installà mo sin il sez davos.
- Pir midar a la proxima grondezza, cura ch'il chau da l'uffant tanscha sur il sez ora.



## Ils pitschens

Gruppa 1, da 9 fin 18 kg

- Il sez d'uffants sto esser fixà bain vi dal sez da l'auto (attenziun da betg montar il sez a moda memia lucca).
- Pir midar a la proxima grondezza, cura ch'il chau da l'uffant tanscha sur il sez ora.



Adina resguardar ils suandants puncts:

- Leger l'instrucziun da diever per il sez d'uffants e per l'auto!
- Adattar il sez d'uffants a la grondezza actuala da l'uffant!
- Liar la tschinta uschè ferm sco pussaivel (l'uffant sto trair ora la giacca d'enviern per betg reducir l'effect da protecziun!).

Ils sezs d'uffants salvan vitas – però mo sch'els vegnan duvrads endretg.

- ! Sem banco apropriado, o risco de uma criança se ferir gravemente ou morrer num acidente de viação é 7 vezes mais elevado.

- ! O cinto não é colocado correctamente em 1 de cada 2 crianças, pelo que não assegura protecção suficiente em caso de choque.

- ! Um choque à velocidade de 50 km/h equivale a um salto do 3º andar para a rua.

Para cada idade, a medida de prevenção adequada:

## Para os mais pequeninos

Grupo 0+, até 13 kg

- A alfofa deve ser montada sempre virada para trás.
- Se o airbag da frente estiver activo, o banco de criança só deve ser montado no banco de trás.
- Só se deve passar para o grupo a seguir quando a cabeça da criança ficar acima da alfofa.



## Para os pequenos

Grupo 1, de 9 até 18 kg

- Assegure-se de que o banco de criança fica bem preso ao banco do automóvel (atenção a uma montagem demasiado frouxa).
- Só se deve passar para o grupo a seguir quando a cabeça da criança ficar acima da alfofa.



## Para os médios

Grupo 2 e 3, de 15 até 36 kg

- Crianças com menos de 150 cm de altura precisam de uma almofada para ficarem mais altas no banco e terem apoio correcto para as costas e para a cabeça.
- O cinto de segurança deve ser passado pelos pontos correctos e deve ficar bem esticado.
- Também para crianças deste grupo os lugares mais seguros no automóvel são no banco de trás.



Não se esqueça:

- Siga as instruções de uso do banco de criança e do automóvel!
- O banco de criança tem de estar regulado para o tamanho actual da criança!
- O cinto tem de ficar encostado o mais possível ao corpo da criança (despir vestuário de Inverno para a acção de protecção não sofrer redução!).

Os bancos de criança salvam vidas – mas só se forem utilizados correctamente.

## Para os grandes

A partir de 150 cm de altura, e por volta dos 12 anos de idade

- Como para os adultos:
- Segurança com o cinto de segurança do automóvel, fazendo passar o cinto sobre a região da bacia e sobre o ombro.
  - Atenção: Nunca deixe o cinto passar sobre o ventre nem no pescoço!
  - Regule o encosto para a cabeça para esta ficar apoiada na parte mais alta possível.



## Los más pequeños

Grupo 0+, hasta 13 kg

- El armazón que protege al bebé debe montarse siempre orientado hacia atrás.
- Si el airbag frontal está activado, la silla del niño debe utilizarse solamente en el asiento trasero.
- No cambiar al siguiente grupo de tamaño hasta que la cabeza del niño sobresalga por encima del armazón.



## Los pequeños

Grupo 1, de 9 a 18 kg

- Asegurarse de que la silla del niño esté bien sujeta al automóvil (comprobar que no esté montada excesivamente suelta).
- No cambiar al siguiente grupo de tamaño hasta que la cabeza del niño sobresalga por encima del armazón.



## Los medianos

Grupos 2 y 3, de 15 a 36 kg

- Los niños que miden menos de 150 cm necesitan un cojín elevador con respaldo de espalda/cabeza.
- Procurar que el cinturón de seguridad esté correctamente colocado y tenso.
- También para los niños de este grupo las plazas más seguras del automóvil son los asientos posteriores.



En todos los casos, tener en cuenta:

- ¡Seguir las instrucciones de uso de la silla para niños y del automóvil!
- ¡La silla debe estar ajustada al tamaño real del cuerpo!
- El cinturón debe estar lo más ceñido posible al cuerpo del niño. (¡Despojar al niño de la ropa de abrigo, de lo contrario se reduce el efecto protector!)

Las sillas para niños salvan vidas, pero sólo si se usan adecuadamente.

## Los grandes

A partir de 150 cm y unos 12 años

- Como para los adultos:
- Sujetos con el cinturón de seguridad del vehículo, con el cinturón tenso sobre la pelvis y los hombros.
  - ¡Atención!: ¡el cinturón no debe estar situado nunca sobre el abdomen o el cuello!
  - Regular el respaldo de la cabeza a la altura de la coronilla.



Weitere Infos in der Broschüre *Autokindersitze*, erhältlich in allen TCS-Geschäftsstellen oder unter: Plus d'informations dans l'infoguide *Sieges d'enfants*, disponible dans les agences du TCS ou sur: Maggiori informazioni nella guida *Seggiolini auto* ottenibile in tutte le agenzie TCS oppure via: [www.tcs.ch](http://www.tcs.ch) - [www.bfu.ch](http://www.bfu.ch) - [www.bpa.ch](http://www.bpa.ch) - [www.upi.ch](http://www.upi.ch)



# Mit der Sicherheit eines Kindes spielt man nicht.

! Ohne Kindersitz ist ein Kind 7-mal mehr gefährdet, bei einem Unfall schwer verletzt oder getötet zu werden.

! 1 von 2 Kindern ist nicht korrekt angegurtet und somit bei einem Aufprall nicht ausreichend geschützt.

! 1 von 6 Kindern ist im Auto nicht angegurtet.

! Ein Aufprall mit 50 km/h wirkt wie ein Sprung aus der 3. Etage.

Für jedes Alter die entsprechende Vorsichtsmassnahme:

## Die ganz Kleinen

Gruppe 0+, bis 13 kg

- Die Babyschale ist immer rückwärts gerichtet zu montieren.
- Bei aktivem Frontairbag darf der Kindersitz nur auf dem Rücksitz verwendet werden.
- Erst dann in die nächstgrössere Gruppe wechseln, wenn der Kopf des Kindes über die Schale hinausragt.



## Die Kleinen

Gruppe 1, von 9 bis 18 kg

- Sicherstellen, dass der Kindersitz fest mit dem Auto verbunden ist (Vorsicht vor zu lockerer Montage).
- Erst dann in die nächstgrössere Gruppe wechseln, wenn der Kopf des Kindes über die Schale hinausragt.



## Die Mittleren

Gruppe 2 und 3, von 15 bis 36 kg

- Kinder unter 150 cm benötigen einen Sitzhöher mit Rücken-/Kopfstütze.
- Auf eine korrekte und straffe Gurtführung achten.
- Die sichersten Plätze im Auto sind auch für Kinder dieser Gruppe diejenigen auf den Rücksitzen.



## Die Grossen

Ab 150 cm, um das 12. Lebensjahr

- Wie bei Erwachsenen:
- Sicherung mit dem Fahrzeug-Sicherheitsgurt, Gurtführung straff über das Becken und die Schulter.
  - Achtung: Gurt nie über den Bauch oder den Hals verlaufen lassen!
  - Kopfstütze auf Scheitelhöhe einstellen.



In jedem Fall zu beachten:

- Bedienungsanleitung für den Kindersitz sowie das Fahrzeug befolgen!
- Der Kindersitz muss auf die aktuelle Körpergrösse abgestimmt sein!
- Der Gurt muss so eng wie möglich am Körper des Kindes anliegen (Winterkleider ausziehen, sonst reduzierte Schutzwirkung!).

Kindersitze retten Leben – aber nur bei richtiger Anwendung.

# On ne joue pas avec la sécurité d'un enfant.

! Sans siège-auto, un enfant a 7 fois plus de risques d'être grièvement blessé ou tué dans un accident.

! 1 enfant sur 2 n'est pas attaché correctement et donc insuffisamment protégé en cas de choc.

! 1 enfant sur 6 n'est pas attaché en voiture.

! Un choc à 50 km/h équivaut à une chute de 3 étages.

A chaque âge ses précautions:

## Les tout-petits

Groupe 0+, moins de 13 kg

- Monter toujours le siège coque dos à la route.
- Si un airbag frontal est actif, installer le siège uniquement à l'arrière du véhicule.
- Ne passer au groupe de sièges supérieur que lorsque la tête de l'enfant dépasse de la coque.



## Les petits

Groupe 1, de 9 à 18 kg

- Fixer solidement le siège pour enfant au siège du véhicule (attention aux montages trop lâches).
- Ne passer au groupe de sièges supérieur que lorsque la tête de l'enfant dépasse du siège.



## Les moyens

Groupes 2 et 3, de 15 à 36 kg

- Un enfant de moins de 150 cm a besoin d'un rehausseur avec dossier/appui-tête.
- Positionner et serrer correctement la ceinture.
- Les places les plus sûres dans un véhicule sont les sièges arrière, y compris pour les enfants de cette catégorie.



## Les grands

A partir de 150 cm, vers 12 ans environ

- Comme pour les adultes:
- Utiliser la ceinture de sécurité de la voiture: la faire passer sur le bassin et sur l'épaule en veillant à ce qu'elle soit bien tendue.
  - Attention: la ceinture ne doit jamais passer sur le ventre ou sur le cou!
  - Le bord supérieur de l'appui-tête doit être à la même hauteur que le haut de la tête.



Dans tous les cas, il faut impérativement:

- suivre les instructions d'utilisation du siège et les recommandations du constructeur automobile;
- régler le siège/rehausseur en fonction de la taille de l'enfant;
- bien plaquer la ceinture au corps, faute de quoi l'enfant est moins bien protégé (enlever les manteaux d'hiver).

Les sièges d'enfants sont conçus pour sauver des vies... à condition d'être utilisés correctement.

# La sicurezza del bambino non va messa in gioco.

! In caso di incidente, senza seggiolino per un bambino il rischio di ferirsi gravemente o di morire è ben 7 volte superiore.

! Un bambino su due non è allacciato correttamente e pertanto protetto in modo insufficiente in caso di collisione.

! In auto, un bambino su sei non è allacciato.

! Un urto a 50 km/h corrisponde a una caduta dal 3° piano.

La misura di sicurezza giusta per ogni età.

## I piccolissimi

Gruppo 0+, fino a 13 kg

- Montare sempre contro il senso di marcia.
- Con airbag anteriore attivato usare solo sul sedile posteriore.
- Passare al gruppo di peso superiore solo se la testa sporge oltre il bordo del seggiolino.



## I piccoli

Gruppo 1, da 9 fino a 18 kg

- Il seggiolino deve essere fissato bene al sedile della vettura (attenzione a non montarlo troppo lento).
- Passare al gruppo di peso superiore solo se la testa sporge oltre il bordo del seggiolino.



## I medi

Gruppo 2 e 3, da 15 fino a 36 kg

- I bambini che non raggiungono ancora un'altezza di 150 cm devono sedere su un rialzo con schienale e poggiatesta.
- La cintura deve trovarsi nella posizione corretta ed essere ben tesa.
- Anche per i bambini di questo gruppo il posto più sicuro è quello sui sedili posteriori.



## I grandi

Da 150 cm, 12 anni circa

- Come per gli adulti:
- Usare le cinture di sicurezza del veicolo, le cinture devono passare ben tese sulla spalla e attorno alla vita.
  - Attenzione: la cintura non deve mai trovarsi sulla pancia o sul collo!
  - Regolare il poggiatesta all'altezza della sommità del capo.



Importante:

- Attenersi alle istruzioni per l'uso del seggiolino e della vettura!
- Regolare le cinture del seggiolino secondo la grandezza attuale del bambino!
- La cintura deve aderire bene al corpo del bambino (togliere la giacca per non ridurre l'effetto protettivo del seggiolino!).

Il seggiolino salva la vita del bambino, ma solo se usato correttamente!

In sez segir per Voss uffant.

Com crianças a bordo, a segurança está em primeiro lugar.

Cuando hay niños a bordo, la seguridad es lo primero.



1000690/01\_2006.1

Ulterioras informaziuns en la brochura *Sezs d'uffants per l'auto*, disponibla en tut las agenturas dal TCS u sut: Mais informaziuns na brochura *Bancos de crianca* disponivel em todas as agencias do TCS, ou através de: Más información sobre la guía *Sillas de coche para niños* disponible en las agencias de TCS o en: [www.tcs.ch](http://www.tcs.ch) - [www.bfu.ch](http://www.bfu.ch) - [www.bpa.ch](http://www.bpa.ch) - [www.upi.ch](http://www.upi.ch)

< DEUTSCH - FRANÇAIS - ITALIANO

